

Deliberazione della Giunta Regionale 12 luglio 2012, n. 20-4137

Legge 15 dicembre 1999, n. 482 "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche" - Approvazione del progetto a titolarità regionale "A temp de lengas".

A relazione dell'Assessore Coppola:

La legge 15.12.1999, n. 482 "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche e storiche" prevede, per quanto riguarda il Piemonte, la tutela della lingua e della cultura delle popolazioni parlanti l'occitano, il francoprovenzale, il francese e il walser.

Le procedure di finanziamento previste dal Regolamento emanato con D.P.R. 2.5.2001, n. 345, art. 8, comma 4, stabiliscono che i soggetti interessati debbano inoltrare alla Regione di appartenenza i progetti relativi agli adempimenti previsti dalla Legge.

Il D.P.R. 2 maggio 2001, n. 345, art. 8, comma 5, prevede altresì la possibilità per le Regioni di presentare, entro il termine del 30 giugno, alla Presidenza del Consiglio dei Ministri i progetti degli Enti Locali, congiuntamente a quelli relativi agli interventi regionali.

Il Protocollo d'Intesa tra la Regione Piemonte e la Presidenza del Consiglio dei Ministri, sottoscritto in data 28 dicembre 2001, prevede, all'art. 3, "Progetti regionali" che "la Regione Piemonte, unitamente ai progetti indicati nel paragrafo 1, trasmetta, negli stessi termini, alla Presidenza del Consiglio dei Ministri – Dipartimento per gli Affari Regionali, i propri progetti, corredati da una relazione illustrativa dalla quale emerga la coerenza degli stessi con gli interventi previsti dagli Enti locali, nonché l'attività svolta dalla Regione ai sensi del paragrafo 1".

La Regione Piemonte attraverso i finanziamenti erogati dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri nelle annualità 2006 e 2007 ha creato il modello di portale linguistico, unico nell'ambito regionale, "*A temp de lengas – Un sistema integrato web-stampa tradizionale free-press con contenuti on demand per occitani, francesi, francoprovenzali e walser*" volto alla realizzazione di un portale integrato di contenuti digitali testuali, audio (radio-web o podcast) e video (web-tv, ip-Tv, o video PodCast) in grado di trasmettere su tutto il territorio regionale.

Considerata la grande valenza assunta dal progetto nelle realtà locali di minoranza linguistica e i riscontri positivi di tale esperienza, anche per l'annualità 2012 la Regione Piemonte intende candidare al finanziamento un intervento di particolare valore strategico e culturale di cui all'allegato della presente deliberazione della quale costituisce parte integrante e sostanziale.

Il progetto che la Regione Piemonte intende candidare al finanziamento previsto per l'annualità 2012 dal titolo "*A temp de lengas – Biblioteca digitale delle minoranze linguistiche occitana, francese, francoprovenzale e walser*", si pone in continuità e a completamento del modello sperimentale "*A temp de lengas*" e sarà consultabile sul sito internet "www.regione.piemonte.it/cultura/cms/minoranze-linguistiche.html".

Il progetto "*A temp de lengas – Biblioteca digitale delle minoranze linguistiche occitana, francese, francoprovenzale e walser*", attraverso la realizzazione di uno sportello linguistico, intende recuperare almeno parte del numeroso materiale scritto, audio e video, prodotto dagli anni '60 ad oggi, consistente in diverse migliaia di documenti, affinché possa essere messo in linea in una biblioteca digitale fruibile dalle comunità di parlanti delle lingue di minoranza storica occitana, francese, francoprovenzale e walser. Il materiale raccolto e messo in rete costituisce la base

fondamentale per implementare le conoscenze delle lingue favorendone la diffusione e costituendo un indispensabile supporto per la formazione, l'insegnamento e l'utilizzo stesso.

Il progetto sarà coordinato dalla Regione Piemonte attraverso l'avvio di uno sportello linguistico informatico articolato in quattro sezioni specifiche, una per ciascuna minoranza linguistica storica. Tale sportello consentirà la messa in rete e la fruibilità dei documenti in osservanza del Codice dell'Amministrazione digitale.

Considerato inoltre che il progetto sopra illustrato rientra nelle linee guida individuate dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri con propria circolare del 23 febbraio 2012 n. DAR 0001315 P- 4.2.15.5 per la predisposizione dei progetti relativi all'annualità in corso, che definisce i settori d'intervento (sportelli linguistici, formazione linguistica, toponomastica, promozione culturale e linguistica) e fissa i relativi tetti di spesa in capo ad ogni minoranza linguistica storica.

Tutto ciò premesso e considerato,

vista la Legge 15 dicembre 1999, n. 482, "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche e storiche";

visto il Regolamento di attuazione della L. 482/99, approvato con Decreto del Presidente della Repubblica, in data 2 maggio 2001, n. 345;

visto il Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 19 luglio 2011, "Determinazione dei criteri per la ripartizione dei fondi di cui agli articoli 9 e 15 della legge 15 dicembre 1999, n. 482, in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche, per il triennio 2011-2013" (GU n. 253 del 6.11.2007);

visto il Protocollo d'Intesa tra la Regione Piemonte e la Presidenza del Consiglio dei Ministri, sottoscritto in data 28 dicembre 2001 e tuttora vigente;

vista la circolare della Presidenza del Consiglio dei Ministri n. DAR del 23 febbraio 2012 n. DAR 0001315 P- 4.2.15.5;

vista la Legge regionale n. 5 del 4 maggio 2012 "Legge finanziaria per l'anno 2012";

vista la Legge regionale n. 6 del 23 maggio 2012 "Bilancio di previsione per l'anno finanziario 2012 e bilancio pluriennale per gli anni finanziari 2012-2014.";

considerato che il progetto sopra illustrato non comporta oneri finanziari a carico del bilancio regionale;

la Giunta Regionale, unanime,

delibera

- di approvare e candidare al finanziamento per l'annualità 2012 ai sensi della Legge 482/99, per le finalità e con le motivazioni in premessa illustrate, il progetto a titolarità regionale di cui all'allegato della presente deliberazione della quale costituisce parte integrante e sostanziale;

- di dare atto che qualora il progetto sia finanziato, lo sportello farà capo alla Regione Piemonte che potrà operare in convenzione, ai sensi dell'art. 9 , comma 2 della L. 482/99;
- di ratificare l'avvenuta trasmissione alla Presidenza del Consiglio dei Ministri – Servizio Affari Speciali delle Regioni – Servizio X – Roma, di copia del progetto a titolarità regionale e di autorizzare la trasmissione al medesimo Ufficio della copia del presente provvedimento;
- di demandare al Direttore della Direzione Cultura, Turismo e Sport tutti i provvedimenti necessari alla realizzazione del progetto nel caso in cui fosse ammesso al finanziamento statale;
- di dare atto che le risorse saranno reperibili sull'UPB 18.041 in seguito al finanziamento da parte della Presidenza del Consiglio dei Ministri, presumibilmente entro il 31 Dicembre 2012 o nel corso del 2013.

La presente deliberazione sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 61 dello Statuto e dell'art. 5 della Legge regionale 12 ottobre 2010, n. 22.

(omissis)

Allegato

DESCRIZIONE DEL PROGETTO

Il progetto strategico “**A temp de lengas**”, consultabile alla pagina web www.regione.piemonte.it/cultura/cms/minoranze-linguistiche.html, ha assunto in questi ultimi anni un'importanza significativa unica nell'ambito regionale: un portale linguistico e una web-radio-tv ospitano file audio-video, audio e testi in Pdf tutti scaricabili in cartaceo sia nella lingua originale (occitano, francese, francoprovenzale e walser) sia in italiano, per permettere una più larga diffusione e comprensione dei testi.

Attualmente sul portale vi sono 500 filmati, 400 file audio e più di 5.000 testi nelle quattro lingue di minoranza, supportati dalla piattaforma sviluppata in questi anni sia con risorse regionali, sia con il finanziamento assicurato dalla L. 482/99 nelle annualità 2006 e 2007.

La Regione Piemonte nell'annualità 2012 intende utilizzare appieno le nuove opportunità tecnologiche costituite dagli smartphone, e-reader e tablet offrendo nuove possibilità alle lingue minoritarie attraverso l'edizione di e-book (libri digitali) supportati da audio, video, testi in formato pdf e altri materiali di animazione al fine di valorizzare compiutamente e rendere sempre più adeguate ai tempi le lingue di minoranza.

Come naturale continuità e ulteriore sviluppo del progetto “A temp de lengas” appare significativamente importante recuperare parte del numeroso materiale scritto, audio e video, prodotto dagli anni '60 ad oggi, consistente in svariate migliaia di documenti, affinché possa essere messo in linea in una biblioteca digitale fruibile sia da studiosi, sia dalla comunità dei parlanti delle lingue di minoranza. Tale materiale costituisce la base fondamentale per implementare le conoscenze delle lingue storiche favorendone la diffusione e costituendo un indispensabile supporto per la formazione, l'insegnamento e l'utilizzo stesso.

Un lavoro enorme e importante che può essere svolto in via sperimentale attraverso la realizzazione di uno **sportello linguistico informatico** articolato in quattro sezioni specifiche, una per ciascuna minoranza linguistica storica. Tale sportello consentirà la messa in rete e la fruibilità dei documenti in osservanza del Codice dell'Amministrazione Digitale. Gli sportellisti, che svolgeranno compiti di rete sul territorio e saranno interlocutori diretti di Enti territoriali, Associazioni e singoli studiosi, dovranno recuperare capillarmente il materiale dandone sistematicità e organicità per la messa in rete e diffusione, curando inoltre la traduzione in lingua italiana, con brevi note di commento sugli autori.

L'iniziativa andrà sostenuta attraverso azioni di sensibilizzazione degli Enti Locali e delle Associazioni del territorio e la predisposizione di apposito materiale informativo di comunicazione.

ORE DI APERTURA SETTIMANALE

- 1) sportello linguistico informatico occitano con personale specialistico con contratto di collaborazione a tempo determinato per 16 ore settimanali, prestazione di lavoro occasionale con retribuzione oraria di € 25,00.
- 2) sportello linguistico informatico francoprovenzale con personale specialistico con contratto di collaborazione a tempo determinato per 16 ore settimanali, prestazione di lavoro occasionale con retribuzione oraria di € 25,00.
- 3) sportello linguistico informatico francese con personale specialistico con contratto di collaborazione a tempo determinato per 12 ore settimanali, prestazione di lavoro occasionale con retribuzione oraria di € 25,00.
- 4) sportello linguistico informatico walser con personale specialistico con contratto di collaborazione a tempo determinato per 12 ore settimanali, prestazione di lavoro occasionale con retribuzione oraria di € 25,00.

ORE DI APERTURA NELL'ANNO

Per gli sportelli linguistici informatici della minoranza occitana e francoprovenzale sono previste 768 ore annue per 48 settimane.

Per gli sportelli linguistici informatici della minoranza francese e walser sono previste 576 ore annue per 48 settimane.

Complessivamente sono previste 2.688 ore di sportello linguistico-informatico.

NUMERO DEGLI SPORTELLISTI

4 addetti allo sportello linguistico (una figura professionale per ognuna delle quattro minoranze linguistiche).

RETRIBUZIONE ORARIA

€ 25,00

RISULTATI ATTESI

- Recuperare il materiale scritto, audio e video in lingua prodotto sul territorio dalle minoranze, grazie alla realizzazione di una biblioteca virtuale che consenta un agile

accesso ai documenti originali (testi, filmati, riviste, giornali in lingua, ecc.), sia tramite nuove tecnologie digitali, sia attraverso il lavoro specialistico degli sportellisti.

- Favorire l'applicazione del bilinguismo in molti settori, la conoscenza e la fruizione di materiali spesso introvabili, l'insegnamento a distanza, l'accesso del pubblico ai servizi degli Enti in forme innovative.

TEMPI DI REALIZZAZIONE

Massimo un anno dall'avvio del progetto.

ANALISI DEI COSTI DI REALIZZAZIONE PER LINEE D'INTERVENTO

Sportello linguistico informatico	Importo complessivo
N. 1 addetto sportello linguistico informatico esperto in lingua occitana verbale e scritta incaricato a tempo determinato per 16 ore settimanali, 768 annue per € 25 orari lordi.	€ 19.200,00
N. 1 addetto sportello linguistico informatico esperto in lingua francoprovenzale verbale e scritta incaricato a tempo determinato per 16 ore settimanali, 768 annue per € 25 orari lordi.	€ 19.200,00
N. 1 addetto sportello linguistico informatico esperto in lingua francese verbale e scritta incaricato a tempo determinato per 12 ore settimanali, 576 annue per € 25 orari lordi.	€ 14.400,00
N. 1 addetto sportello linguistico informatico esperto in lingua walser verbale e scritta incaricato a tempo determinato per 12 ore settimanali, 576 annue per € 25 orari lordi.	€ 14.400,00
TOTALE	€ 67.200,00